

32005D0109

L 34/46

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

8.2.2005

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL 2005/109/PESK

ta' l-24 ta' Jannar 2005

**dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tal-Marokk dwar il-parteciċipazzjoni tar-Renju tal-Marokk fl-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea għall-immaniġġjar ta' kriżi fil-Bosnja u Herzegovina (Operazzjoni ALTHEA)**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 24 tiegħu,

Wara li kkunsidra r-rakkomandazzjoni mill-Presidenza,

Billi:

- (1) Fit-12 ta' Lulju 2004, il-Kunsill adotta l-Azzjoni Kongunta 2004/570/PESK dwar l-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea fil-Bosnja u Herzegovina <sup>(1)</sup>.
- (2) L-Artikolu 11 (3) ta' dik l-Azzjoni Kongunta jistipula li arrangamenti dettaljati dwar il-parteciċipazzjoni ta' Stati terzi għandhom ikunu s-sugġett ta' ftehim, skond l-Artikolu 24 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea.
- (3) Wara l-awtorizzazzjoni mill-Kunsill fit-13 ta' Settembru 2004, il-Presidenza, assistita mis-Segretarju Ġenerali/Rappreżentant Għoli, innegozjat Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tal-Marokk dwar il-parteciċipazzjoni tar-Renju tal-Marokk fl-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea għall-immaniġġjar ta' kriżi fil-Bosnja u Herzegovina. (Operazzjoni ALTHEA)
- (4) Il-Ftehim għandu jiġi approvat.

## Artikolu 1

Il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tal-Marokk dwar il-parteciċipazzjoni tar-Renju tal-Marokk fl-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea għall-immaniġġjar ta' kriżi fil-Bosnja u Herzegovina (Operazzjoni ALTHEA) hu b'dan approvat fisem l-Unjoni Ewropea.

It-test tal-Ftehim hu mehmuz ma' din id-Deciżjoni.

## Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill hu b'dan awtorizzat li jagħzel il-persuna bis-setgħa li tiffirma l-Ftehim sabiex torbot lill-Unjoni Ewropea.

## Artikolu 3

Din id-Deciżjoni għandha tiehu effett fil-jum ta' l-adozzjoni tagħha.

## Artikolu 4

Din id-Deciżjoni għandha tiġi ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Magħmula fi Brussell, nhar l-24 ta' Jannar 2005.

Għall-Kunsill  
Il-President  
F. BODEN

<sup>(1)</sup> ĠU L 252, tat-28.7.2004, p. 10.

**FTEHIM****bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tal-Marokk, dwar il-parteeipazzjoni tar-Renju tal-Marokk fl-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea għall-immaniġġjar ta' kriżi fil-Bosnja u Herzegovina (Operazzjoni Althea)**

L-UNJONI EWROPEA (UE),

min-naħa l-waħda, u

IR-RENJU TAL-MAROKK

min-naħa l-oħra,

minn issa 'l quddiem imsejha l-“Partijiet”,

WARA LI QIESU:

- l-adozzjoni mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea ta' l-Azzjoni Kongunta 2004/570/PESK tat-12 ta' Lulju 2004 dwar l-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea fil-Bosnja u Herzegovina <sup>(1)</sup>,
- l-istedina lir-Renju tal-Marokk biex jipparteċipa fl-operazzjoni mmexxija mill-UE,
- it-tweqqif b'suċċess tal-proċess ta' Ġenerazzjoni ta' Forza u r-rakkomandazzjoni mill-Kmandant ta' l-Operazzjonijiet ta' l-UE u l-Kumitat Militari ta' l-UE biex jiftiehm u dwar il-parteeipazzjoni tal-forzi tar-Renju tal-Marokk fl-operazzjoni mmexxija mill-UE,
- id-Deciżjoni tal-Kumitat Politiku u ta' Sigurtà BIH/1/2004 tal-21 ta' Settembru 2004 <sup>(2)</sup> dwar l-aċċettazzjoni tal-kontribut tar-Renju tal-Marokk fl-operazzjoni militari ta' l-UE fil-Bosnja u Herzegovina,
- id-Deciżjoni tal-Kumitat Politiku u ta' Sigurtà BIH/3/2004 tad-29 ta' Settembru 2004 dwar l-istabbiliment tal-Kumitat ta' Kontributori għall-operazzjoni militari ta' l-UE fil-Bosnja u Herzegovina <sup>(3)</sup>,

QABLU KIF ĠEJ:

*Artikolu 1*

**Parteeipazzjoni fl-operazzjoni**

1. Ir-Renju tal-Marokk għandu jassoċja ruhu ma' l-Azzjoni Kongunta 2004/570/PESK tat-12 ta' Lulju 2004 dwar l-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea fil-Bosnja u Herzegovina u ma' kwalunkwe Azzjoni Kongunta jew Deciżjoni li biha l-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea jiddeciedi li jestendi l-operazzjoni militari ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi, skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim u kwalunkwe arrangament implimentattiv mehtieg.

2. Il-kontribut tar-Renju tal-Marokk għall-operazzjoni militari ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi hu mingħajr preġudizzju għall-awtonomija tat-tehid ta' deciżjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea.

3. Ir-Renju tal-Marokk għandu jiżgura li l-forzi u l-persunal tiegħu li jipparteċipaw fl-operazzjoni militari ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi jidhlu għall-missjoni tagħhom b'mod konformi ma':

- l-Azzjoni Kongunta 2004/570/PESK u l-emendi sussegwenti possibbli;
- il-Pjan ta' Operazzjoni;
- il-miżuri implimentattivi.

4. Il-forzi u l-persunal issekondati għall-operazzjoni mir-Renju tal-Marokk għandhom iwettqu d-dmirijiet tagħhom u jgħibu ruhom biss bl-interess ta' l-operazzjoni militari ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi f'moħħom.

<sup>(1)</sup> ĠU L 252, tat-28.7.2004, p. 10.

<sup>(2)</sup> ĠU L 324, tas-27.10.2004, p. 20.

<sup>(3)</sup> ĠU L 325, tat-28.10.2004, p. 64. Deciżjoni kif emendata l-aħhar bid-Deciżjoni BIH/5/2004 (ĠU L 357, tat-2.12.2004, p. 39).

5. Ir-Renju tal-Marokk għandu jinforma lill-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE fi żmien debitu bi kwalunkwe bidla fil-partecipazzjoni tiegħu fl-operazzjoni.

#### Artikolu 2

##### Status tal-forzi

1. L-istatus tal-forzi u l-persunal ikkontribwiti għall-operazzjoni militari ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi mir-Renju tal-Marokk għandu jkun irregolat mid-dispożizzjonijiet dwar l-istatus tal-forzi, jekk disponibbli, miftiehma bejn l-Unjoni Ewropea u l-pajjiż ospitanti.

2. L-istatus tal-forzi u tal-persunal ikkontribwiti lill-kwartieri ġenerali jew lill-elementi ta' kmand li jinsabu barra mill-Bosnja u Herzegovina għandu jkun irregolat minn arrangamenti bejn il-kwartieri ġenerali u l-elementi ta' kmand ikkonċernati u r-Renju tal-Marokk.

3. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet dwar l-istatus tal-forzi msemmija fil-paragrafu 1, ir-Renju tal-Marokk għandu jeżerċita ġurisdizzjoni fuq il-forzi u l-persunal tiegħu li jkunu qed jipparteċipaw fl-operazzjoni militari ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi.

4. Ir-Renju tal-Marokk għandu jkun responsabbli li jwieġeb għal kwalunkwe pretensjoni marbuta mal-partecipazzjoni fl-operazzjoni militari ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi, minn jew dwar kwalunkwe parti tal-forzi u l-persunal tiegħu. Ir-Renju tal-Marokk għandu jkun responsabbli li jġib kwalunkwe azzjoni, b'mod partikolari legali jew dixxiplinarja, kontra kwalunkwe parti tal-forzi u l-persunal tiegħu, skond il-liġijiet u regolamenti tiegħu.

5. Ir-Renju tal-Marokk jimpenja ruħu li jagħmel dikjarazzjoni fir-rigward tar-rinunzja ta' pretensjonijiet kontra kwalunkwe Stat partecipanti fl-operazzjoni militari ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi, u li jagħmel dan meta jkun qed jiffirma dan il-Ftehim.

6. L-Unjoni Ewropea timpenja ruħha li tiżgura li l-Istati Membri jagħmlu dikjarazzjoni fir-rigward tar-rinunzja ta' pretensjonijiet, għall-partecipazzjoni tar-Renju tal-Marokk fl-operazzjoni militari ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi, u li jagħmlu dan meta jkunu qed jiffirmaw dan il-Ftehim.

#### Artikolu 3

##### Informazzjoni klassifikata

1. Ir-Renju tal-Marokk għandu jiehu l-miżuri xierqa biex jiżgura li l-informazzjoni kklassifikata ta' l-UE tkun protetta skond ir-regolamenti ta' sigurtà tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea, li jinsabu fid-Deċizzjoni tal-Kunsill 2001/264/KE tad-19 ta' Marzu 2001<sup>(1)</sup>, u skond gwida oħra mahruġa minn awtoritajiet kompetenti, inkluż il-Kmandant ta' l-Operazzjonijiet ta' l-UE.

<sup>(1)</sup> ĠU L 101, tal-11.4.2001, p. 1. Deċizzjoni kif emendata l-aħhar bid-Deċizzjoni 2004/194/KE (ĠU L 63, tat-28.2.2004, p. 48).

2. Fejn l-UE u r-Renju tal-Marokk jkunu kkonkludew ftehim dwar proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju ta' informazzjoni kklassifikata, id-dispożizzjonijiet ta' tali ftehim għandhom japplikaw fil-kuntest ta' operazzjoni militari ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi.

#### Artikolu 4

##### Linja ta' kmand

1. Il-forzi u l-persunal kollha li jipparteċipaw fl-operazzjoni militari ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi għandhom jibqgħu taht il-kmand shiħ ta' l-awtoritajiet nazzjonali tagħhom.

2. L-awtoritajiet nazzjonali għandhom jittrasferixxu l-kmand Operazzjonali u Tattiku u/jew il-kontroll tal-forzi u l-persunal tagħhom lill-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE. Il-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE huwa intitolat li jiddelega l-awtorità tiegħu.

3. Ir-Renju tal-Marokk għandu jkollu l-istess drittijiet u obbligi f'termini ta' tmexxja ta' kuljum ta' l-operazzjoni bħal Stati Membri partecipanti ta' l-Unjoni Ewropea.

4. Il-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE jista', wara konsul-tazzjonijiet mar-Renju tal-Marokk, fi kwalunkwe hin jitlob l-irtirar tal-kontribut tar-Renju tal-Marokk.

5. Rappreżentant Militari Superjuri (SMR) għandu jiġi mahtur mir-Renju tal-Marokk biex jirrappreżenta l-kontingent nazzjonali tiegħu fl-operazzjoni militari ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi. L-SMR għandu jikkonsulta mal-Kmandant tal-Forza ta' l-UE dwar il-kwistjonijiet kollha li jaffettwaw l-operazzjoni u għandu jkun responsabbli għad-dixxiplina ta' kuljum tal-kontingent.

#### Artikolu 5

##### Aspetti finanzjarji

1. Ir-Renju tal-Marokk għandu jassumi l-ispejjeż kollha assoċjati mal-partecipazzjoni tiegħu fl-operazzjoni sakemm l-ispejjeż m'humix suġġetti għal finanzjament komuni kif previst fl-istrumenti legali msemmija fl-Artikolu 1(1) ta' dan il-Ftehim, kif ukoll fid-Deċizzjoni tal-Kunsill 2004/197/PESK tat-23 ta' Frar 2004 li tistabbilixxi mekkaniżmu għall-amministrazzjoni tal-finanzjament ta' l-ispejjeż komuni ta' operazzjonijiet ta' l-UE li jkollhom implikazzjonijiet militari jew ta' difiża<sup>(2)</sup>.

2. F'każ ta' mewt, korrimment, telf jew dannu lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi mill-Istat(i) li fih/fihom titwettaq l-operazzjoni, ir-Renju tal-Marokk għandu, meta r-responsabbiltà tiegħu tkun ġiet stabbilita, iħallas kumpens skond il-kondizzjonijiet previsti fid-dispożizzjonijiet dwar l-istatus tal-forzi, jekk disponibbli, kif imsemmi fl-Artikolu 2(1) ta' dan il-Ftehim.

<sup>(2)</sup> ĠU L 63, tat-28.2.2004, p. 68.

## Artikolu 6

**Arrangamenti biex jiġi implimentat il-Ftehim**

Kwalunkwe arrangament tekniku u amministrattiv mehtieg waqt l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim għandu jiġi konkluz bejn is-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea/Rappreżentant Għoli tal-Politika Estera u ta' Sigurtà Komuni u l-awtoritajiet xierqa tar-Renju tal-Marokk.

## Artikolu 7

**Non-konformità**

Jekk waħda mill-Partijiet tonqos milli tikkonforma ma' l-obbligi tagħha stabbiliti fl-Artikoli preċedenti, il-Parti l-oħra għandu jkollha d-dritt li ttemm dan il-Ftehim billi tagħti avviz ta' xahar.

## Artikolu 8

**Riżoluzzjoni ta' kwistjonijiet**

Kwistjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandhom jiġu riżolti b'mezzi diplomatiċi bejn il-Partijiet.

## Artikolu 9

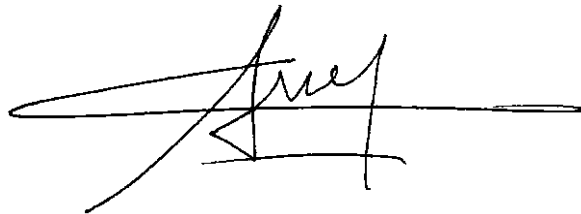
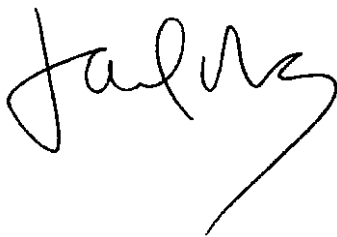
**Dhul fis-sehh**

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-sehh fl-ewwel jum ta' l-ewwel xahar wara li l-Partijiet ikunu notifikaw lil xulxin bit-twettiq tal-proċeduri interni mehtieġa għal dan il-ghan.
2. Dan il-Ftehim għandu jiġi applikat b'mod provizorju mid-data tal-firma.
3. Dan il-Ftehim għandu jibqa' fis-sehh sakemm idum il-kontribut tar-Renju tal-Marokk għall-operazzjoni.

Magħmul f'Brussell, nhar l- **01-02-2005** fil-lingwa Ingliża ferba' kopji.

Għall-Unjoni Ewropea

Għar-Renju tal-Marokk



**DIKJARAZZJONIJIET****imsemmija fl-Artikolu 2(5) u 6(4) tal-Ftehim****Dikjarazzjoni mill-Istati Membri ta' l-UE:**

“L-Istati Membri ta' l-UE li japplikaw l-Azzjoni Kongunta ta' l-UE 2004/570/PESK tat-12 ta' Lulju 2004 dwar l-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea fil-Bosnja u l-Herzegovina ghandhom jagħmlu sforz sabiex, safejn is-sistemi legali interni tagħhom jippermettu dan, jirrinunzjaw kemm jista' jkun għal pretensjonijiet kontra r-Renju tal-Marokk għal korrimment, mewt tal-persunal tagħhom, jew dannu għal, jew telf ta', kwalunkwe assi li jkunu proprjetà tagħhom u li jkunu qed jintużaw fl-operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi jekk tali korrimment, mewt, dannu jew telf:

- kien ikkawżat minn persunal mir-Renju tal-Marokk fit-twettiq tad-doveri tagħhom marbuta ma' l-operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi, hlief fil-każ ta' negligenza serja jew imġieba hażina volontarja, jew
- irriżulta mill-użu ta' kwalunkwe assi li huma proprjetà tar-Renju tal-Marokk, sakemm l-assi jintużaw b'konnessjoni ma' l-operazzjoni u hlief f'każ ta' negligenza serja jew imġieba hażina volontarja ta' persunal ta' l-operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi mir-Renju tal-Marokk li kien qed juża' dawk l-assi.”

**Dikjarazzjoni mir-Renju tal-Marokk:**

“Ir-Renju tal-Marokk fl-applikazzjoni ta' l-Azzjoni Kongunta ta' l-UE 2004/570/PESK tat-12 ta' Lulju 2004 dwar l-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea fil-Bosnja u l-Herzegovina għandu jagħmel sforz sabiex, safejn is-sistema legali interna tiegħu tippermetti dan, jirrinunzja kemm jista' jkun għal pretensjonijiet kontra kwalunkwe Stat iehor li jipparteċipa fl-operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi għal korrimment, mewt tal-persunal tiegħu, jew dannu għal jew telf ta' kwalunkwe assi li jkunu proprjetà tiegħu u li jkunu wżati mill-operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi jekk tali korrimment, mewt, dannu jew telf:

- kien ikkawżat mill-persunal fit-twettiq tad-doveri tiegħu b'konnessjoni ma' l-operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi, hlief f'każ ta' negligenza serja jew imġieba hażina volontarja, jew
- irriżulta mill-użu ta' kwalunkwe assi ta' l-Istati li qed jipparteċipaw fl-operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi, sakemm l-assi jkunu ntuzaw b'konnessjoni ma' l-operazzjoni u hlief f'każ ta' negligenza serja jew imġieba volontarja tal-persunal ta' operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi li kien qed juża' dawk l-assi.”